

Home > CUVELIER > EDIZIONE > Amours est une merveille > Tradizione manoscritta > CANZONIERE  
R > Edizione diplomatico-interpretativa

---

## Edizione diplomatico-interpretativa

| I                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Amours est une merueille dont on se<br/>doit merueillier. nus ne sen set conseillier. et cil<br/>qui pluz senconseille mains enset q(ua)nt il est<br/>pris. ien cuidai auoir apris. q(ua)nt que nus en<br/>peut aprendre. (et) si ne men sai deffendre.</p>                 | <p>Amours est une merveille<br/>dont on se doit merveillier,<br/>nus ne s'en set conseillier<br/>et cil qui pluz s'en conseille<br/>mains en set quant il est pris.<br/>J'en cuidai avoir apris<br/>quant que nus en peut aprendre<br/>et si ne m'en sai deffendre.</p> |
| II                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <p>Sensoupir souuent (et) ueille. q(ua)nt amours mi<br/>fait ueillier. plour(er) (et) agenoillier. (et) q(ua)nt ie plus<br/>et q(ua)nt plus magenoille. deuant la belle aucler uis.<br/>lor sui si esbahis. que ne li sai raison rendre. dont<br/>elle me ueulle entendre.</p> | <p>S'en soupir souvent et veille<br/>quant Amours mi fait veillier,<br/>plourer et agenoillier<br/>et quant je plus m'agenoille<br/>devant la belle au cler vis,<br/>lor sui si esbahis<br/>que ne li sai raison rendre<br/>dont elle me veulle entendre.</p>           |
| (R) III                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                         |

|                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>N</b>ulle riens ne sa pareil<br/> le. la ou amours ueut aidier. (et) qui nen set le mest(ie)r.<br/> drois est que damours se dueille. giauoie mon<br/> cuer mis. (et) cuidai b(ie)n estre amis. mes el nemi<br/> ueut entendre. si me conuendra atendre.</p>        | <p>Nulle riens n'e sa pareille<br/> la ou Amours veut aidier<br/> et qui n'en set le mestier<br/> drois est que d'amours se dueille.<br/> G'i avoie mon cuer mis<br/> et cuidai bien estre amis,<br/> mes el ne mi veut entendre<br/> si me convendra atendre.</p>       |
| <b>(R) IV</b>                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <p><b>I</b>e<br/> dor petit (et) soumeille. ainz sui (com)me au defenir.<br/> aces maus mi fait uenir. fine amour la no(n) pa<br/> reille. dumont qui mi fait mourir. si ne li sai rie(n)s<br/> gehir dont ma dolour feist mendre. jai pis que<br/> cil conua pendre.</p> | <p>Je dor petit et soumeille,<br/> ainz sui comme au defenir.<br/> A ces maus mi fait venir<br/> fine Amour , a non pareille<br/> du mont qui mi fait mourir,<br/> si ne li sai riens gehir<br/> dont ma dolour feist mendre:<br/> j'ai pis que cil c'on va pendre.</p>  |
| <b>(R) V</b>                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <p><b>C</b>o(m)ment que amours ma<br/> cueille ie soufferrai entel point. fausete ne ferai<br/> point nest pas amis qui sorguille. je servirai (com)<br/> me amis. car piece a q(ue)iai apris nus ne doit<br/> service rendre. deriens q(u) il ueulle emprendre.</p>      | <p>Comment que Amours m'acueille,<br/> je soufferrai en tel point<br/> fausete ne feraipoint;<br/> n'est pas amis qui s'orguille,<br/> je servirai comme amis<br/> car piece a que j'ai apris.<br/> Nus ne doit service rendre<br/> de riens qu'il veulle emprendre.</p> |

- letto 551 volte

**Source URL:** <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-151>